

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

海口闽语量词理据例释

汉语量词富有汉民族和地区特色，近年汉语量词的研究颇为热门，但主要集中在对书面语量词（古汉书面量词和现代汉书面量词）的研究，对方言量词的研究则相对冷清，尤其对方言量词理据的研究更不多见。汉语方言量词是构成汉语词汇一个重要组成部分，既包含古语量词，又存现代汉语量词，故研究汉语方言量词既能促进书面量词的研究，又能了解汉语词汇发展变化轨迹和动因，丰富汉语词汇学理论，为汉语词汇通史和语言类型学的研究提供重要参考成果。研究量词应该从最基础的部分开始，即溯源探流，寻求量词产生的理据，即量词语音语义形成的来源、方式与动因。我们探求海南闽语量词的理据既基于汉语本身，又间或旁及其他语言，尤其是侗台语族语言中的海南黎语、临高语、海南村话、壮语等，希冀更全面、深入地了解海南闽语量词的理据，知晓量词发展变化的原因和趋势，更准确地使用量词。

海口是海南省的省会，现在版图较宽，方言较多，以操闽方言人为多，量词的数量较多，据不完全统计，陈鸿迈先生的《海口方言词典》就记录了 135 个^{[1]p.336-337}。由于《海口方言词典》的重点在描写海口方言词汇面貌，故对海口方言词的理据几乎未加揭示，于量词的理据更甚。故笔者下面尝试探求几组语义相近的海口方言量词的理据，以求教学人。

一、目/节/[xak⁵]

“目”、“节”、“[xak⁵]”是海口闽方言名量词，均可计量分段的事物，其用法与产生的理据不尽相同。

目[mak³]

“目”海口方言读[mak³]，上古音为 mpra^{[2]p.952}，“印度尼西亚的阿眉斯语读[mata]，菲律宾加禄语读[mata]”^{[3]p.177}，“泰语为 ta²，邕宁壮语为 tha¹，临高语读 da¹、黎语读 tsha¹、泰拉语、龙州壮语皆读 ha¹”^{[2]p.518}，海南村话称眼睛为 khan²¹hɔ³⁵^{[4]p.172}。海南村话 khan²¹hɔ³⁵（眼睛）已经演变为汉语村话合璧双音词，khan²¹对应汉语“看”的音，hɔ³⁵演变构词语素，不单用，但是从 khan²¹hɔ³⁵及海南村话“眼皮 naŋ³⁵hɔ³⁵”“眼角 tshə33 hɔ³⁵”“眼珠 vat²¹hɔ³⁵”“眼泪 nam⁴²hɔ³⁵”^{[4]p.172-174}等词可类推 hɔ³⁵为海南村话“眼睛”。以上诸语言之“眼睛”的读音具有很强的对应性，涉及的语言有侗台语系的壮语、黎语、村话等，也有南岛语系的印度尼西亚语和菲律宾语，这种现象非巧合，当是同源关系的反映。倪大白指出：“关于侗台语同印尼语的关系，我在《中国的壮侗语与南岛语》一文中，举了 100 多个常用词进行比较，初步证明了两两者之间的亲属关系。”^{[5]p.98}但倪大白的《中国的壮侗语与南岛语》一文和专著《侗台语概论》论证“眼睛”为壮侗语与南岛语同源词时，皆未列村话之 hɔ³⁵，如若增添村话 hɔ³⁵，则更有说服力。

“目”是闽语特征词，今普通话不单用，文言色彩浓厚，仅存于少数的成语中，如“目中无人”“目无法纪”等，今多用“眼”或“眼睛”。海口闽语存古，只用“目”，不用“眼”，用“目”替换现代汉语之“眼”，如“单眼皮”“近视眼”，海口闽语称“单眼目”“近见目”。“目”除了名词“眼睛”义外，还用名词“竹节”义，符其武记载了“目”之“竹节”名词用法，通行地方除了海南的府城、文城（文昌）、嘉积、万城等外，还有厦门、潮州、雷州等^{[6]p.105}。其实，“目”在海口闽语可做量词用，付其武失载“目”的量词用法。经我们调查，“目”只用来计量具有结节性质的杆状物，且计量的必是整数倍结节之间的长度，不能是任

意的长度，如“一目甘蔗”的长度只能是甘蔗连续2个结节的距离，类此可推“三目甘蔗”的长度只能是连续的4个甘蔗的距离。《现代汉语方言大词典》记载了厦门有量词的用法^{[7]p.924}、《汉语方言大词典》也记载了福建厦门、莆田和广州雷州等量词用法^{[8]p.1245}、《海口方言词典》也记载了“目”的量词用法，“量词，相当于‘节’：三目甘蔗，两目柴”^{[1]p.267}。显然《海口方言词典》的用法与笔者调查有出入，笔者调查时，无“两目柴”的用法，有“两节柴”的用法，这也许因时代的发展，用法有所不同。不过陈鸿迈的表述很谨慎，使用了“相当于‘节’”，而不是等同“节”，海口闽方言“目”与“节”作量词，用法不同，详见下文阐释。“两目柴”中的“目”，现代汉语不用“节”，一般用“截”或“段”。

“目”的本义为“人眼”，《说文·目部》：“目，人眼。”又《说文·目部》：“眼，目也。”“目”有“圆”的语义特征，现代汉语以“圆”语义特征为理据产生量词，用法很窄，“用于围棋棋盘上纵横线交叉的空白点……双方以夺得的目多为胜，‘胜了三目’”^{[9]p.97}。这是由于围棋子乃圆，两者具有相似性，通过隐喻的促动而产生。现代汉语和汉语许多方言凸显“眼”的“圆”语义特征而转化为量词，如现代汉语“村子里有两眼井”“少年的纯真是一眼清泉”^{[9]p.146}，粤方言量词“眼”可与“针”“钉”“灯”“井”组合来计量，如“一眼钉（一根钉子）”“一眼电灯（一盏电灯）”“一眼井”^{[10]p.212}。以上量词“眼”皆不能计量自然分节事物的长短，只能计量具有“圆”的语义特征事物。但是在方言中，海南儋州话量词“眼”的用法与海口闽语“目”相同。这也许是闽方言同化海南儋州话的缘故，因为闽方言是海南最强势的汉语方言，且儋州话只有“眼”一词，没有“目”的说法^①，与海口闽方言恰相反；同时儋州话以粤方言为基础而形成的，粤方言原本没有类似用法量词“目”，故受闽方言影响，儋州话用“眼”去替换海口闽方言的“目”。无独有偶，琼地少数民族语言临高话da¹（眼睛）亦有相同的语义而演变为量词：“da¹，量词，a）节，用于长节的杆状物：tam¹ da¹ mai¹ 三节甘蔗；b）间，用于房间：tam¹ da¹ lan²（三间房屋）”^{[11]p.4}。临高话da¹作量词，相较闽语量词“目”的用法，既有相同，也有拓展，可与“房屋”组合。但离闽语量词“目”之用法不远。因为“房屋”可分隔成连缀的一间一间小房，况且分隔的每间小房有一定的规则，非任意的。海南村话ho³⁵（眼睛）也可作量词^{[4]p.216-217}，既可与“竹子”组合，量词义为“节”，fu⁴² ho³⁵ tsem³⁵（四节竹子），也可与“房子”组合，量词义为“间”，sep³³ ho³⁵ bou¹³（十间房）。

闽语“目”演变为量词的理据怎样的呢？先看“节”一词转化为量词的理据。

节[tak⁵]

“节”的名量词用法，已见于汉代，搭配的名词有“植物及其部件：桐、本、竹”^{[12]p.246}等。“节”在海口闽语读[tak⁵]，用作量词，适用于有规则分段的事物，如竹子、火车、课等，“一节竹”“两节火车”“三节课”便是。现代汉语和汉语众多的方言有相同的用法，如“一节甘蔗”“一根竹子分成三节”“小说第一章第三节的情形特别精彩”^{[9]p.73}，又如《现代汉语方言大词典》记载了柳州、崇明、苏州、徐州、牟平、武汉、成都、萍乡、东莞、雷州等地皆有“节”的量词用法^{[7]p.4875-4876}。“节”所对应的原型范畴当是“竹节”，即“节”最初是与“竹”搭配，后来范畴拓展，搭配与“节”相似的事物名词，如上面用例中“火车”“课”“文章”等，这些事物皆有相对确定的长度、时间等，这与“竹节”之间具有相对确定的长度相类似。

“目”作为量词，海口方言与现代汉语用法不同，乃其产生的理据不同，抑或地域人群认知心理不同所致。现代汉语以“目”的“圆”语义特征为隐喻而转化为量词，所选择名词皆有“圆”语义特征的事物，上文已阐释。名词“目”在海口方言中用作量词，是因为与“节”的语义相同，在词汇演变平行衍生规律促动下而生成。“词汇的演变不是个别的孤立的现象，而往往是具有共同语义特征的若干词发生平行的变化，所谓的同步引申就是这

^① 本文儋州话语料皆来自海南师范大学儋州籍硕士研究生陈有济，他的专著《儋州话研究》即将出版。

样。……平行衍生从一个词到另一个词或从一个义位到另一个义位。”^{[13]p.78-79}即平行演变可发生词的更替或者一个词发展出新义位。其前提是不同词之间有相同的语义特征。“目”与“节”两者皆有“圆”的语义特征。“目”之“圆”语义特征，上文已释，不再赘述。下面看“节”的“圆”语义特征体现在哪里？“节”的本义为“竹约”，即今之所谓的“竹节”。《说文·竹部》：“节，竹约也。”对于许慎的释义，要准确理解其中“约”的含义，《说文·系部》：“约，缠束也。”段玉裁《说文解字注》于“约”字下注曰：“约，缠束也，竹节如缠束之状。”可知“竹约”外观上呈现环绕竹子而形成圆的形状，故“节”具有“圆”语义特征。由此闽语“目”产生了与“节”相同量词词类，其实从词义实虚产生先后角度看，“目”受到“节”的感染，最早发展出的词类和义位应该是名词“结节、结点”义，转类为量词要滞后些。“竹节”是竹子最坚固的部位，故“节”具有名词“结节”或者形容词“坚刚”义。如《易·说卦》：“艮为山，为径路，为小石……其于木也，为坚多节。”此“节”乃“结节”义，同时又含“坚刚”义。海口闽语“目”亦有“结节”义，《海口方言词典》记载了“小疙瘩；结节”^{[1]p.267}义，如“竹目”“柴目”“脚目”，《现代汉语方言大词典》记载了厦门闽语、雷州闽语等有“小疙瘩”义^{[7]p.924}，“疙瘩”与“结节”同义。竹子的“结节”是自然天成，且“结节”与“结节”有相对固定长度，故“节”演变为量词，用来计量事物的长短。具有“圆”语义的事物不只“目”，如“眼”“口”“井”等皆有“圆”语义特征，为何在海南、厦门、雷州等地仅“目”替换“节”，或者衍生出与“节”相同的词类和义位呢？我们可以用词汇平行衍生规律来解释。词汇平行衍生规律，宽泛而论适用于两个具有相同语义的词，但是最大效力或者最容易衍生的情况发生在既有相同语义，又经常连用或邻用的词之间，有的学者称为“词义感染”“相应引申”“组合同化”“类同引申”等，学者所论述词经常连用或邻用。我们查检文献没有找到“节”与“眼、井”等连用的用例，“节”与“口”能连用有，找到有“节口”用例，无“口节”用例，连用的时间比较晚，是宋代，其意义为“节食”，如宋苏轼《论积欠六事并乞检会应诏所论四事一处行下状》：“天灾流行，民虽乏食，缩衣节口，犹可以生。”显然其中的“口”是“食物”意义。“目”与“节”有连用和邻用现象，在古代文献或注释中多见，出现时间早，时间跨距长，从先秦到明清皆有用例，如：《吕氏春秋·举难》：“尺之木必有节目，寸之玉必有瑕纇。”《礼记·学记》：“先其易者，后其节目。”《周礼·考工记·弓人》：“析干必伦，析角无邪，斫目必荼。”汉郑玄注引郑司农云：“目，干节目。”晋车永《与陆士龙书》：“具说此县既有短狐之疾，又有沙虱害人。闻此消息，倍益忧虑。如其不行，恐有节目，良为愁愤。”宋刘义庆《世说新语·赏誉上》：“庾子嵩目和峤，森森如千丈松，虽磊砢有节目，施之大厦，有栋梁之用。”隋侯白《启颜录》：“虚心未能待国士，皮上何须生节目？”唐韩愈《和侯协律咏笋》：“外恨包藏密，中仍节目繁。”明归有光《送王子敬之任建宁序》：“顾二先生一时所争，亦在于言语文字之间，而根本节目之大，未尝不同也。”清徐葆光《枫岭山行至梨岭》诗：“棱棱节目匀，端正比君子。”清魏源《默觚下·治篇七》：“才臣疏节目，往往不可小知。”以上“节”与“目”连用，有的甚至变为并列的双音词，产生的义位也较多，如“尺之木必有节目”“汉郑玄注引郑司农云：‘目，干节目’”中的“节目”，指“结节”；又如“后其节目”中的“节目”是名词“疑难”义。以上了“节”“目”连用为双音词，且义位较多，说明两者组合合理据很强，相容性很大，容易发生词义的转嫁。至于“目”作为量词，在海口闽语只用来计量甘蔗和柴，这关乎文化理据内容和海口词汇系统特点。从种植文化看，海南遍种甘蔗和竹子，在海南四季皆可吃到新鲜竹笋，不像大多数地区只在春季才能吃到，甘蔗的外形与竹子的外形相似，尤其是去枝的甘蔗与去枝的竹子，其分段的圆形“节”清晰可见。木柴有“结节”或疙瘩，其“结节”在生枝之处，木柴的“结节”在海口称“目”。故可用量词“目”计量甘蔗与木柴的长度。从词汇系统看，不同词汇系统体现不同语言或方言人群的认知特点。海口闽语为了各司专职以计量分段事物的长度，分别用3个不同量词，即“目”“节”“[xak⁵]”。“目”用于杆

状物的两个或多个结节之间的距离，如“甘蔗”“木柴”；“节”用于分段的事物，这些事物有相对确定长度，如“竹子”“火车”“柴”“课”等；“[xak⁵]”（陈鸿迈先生用记音字“刻”来代替）与现代汉语量词“段”“截”同，计量的长度是任意的。下面我们考察量词“[xak⁵]”的来源。

[xak⁵]在海口闽语计量任意分段长条的事物，如“一 xak⁵ 棍（一截棍）”“一 xak⁵ 甘蔗（一截甘蔗）”“一 xak⁵ 路（一段路）”等。《海口方言词典》未考“xak⁵”一词的本字，用同音字“刻”^{[1]p.271}记载。儋州话也存相同用法的量词“het⁵”，但有音无字。即从海口闽语和儋州话的音义关系，无法考释“xak⁵”与“het⁵”的本字。临高语量词 xat⁸（又音 xot⁸）^{[11]p.338}可以计量“截、段”的事物，如：“jit⁸ tin³ vɔn³ xat⁸ 两段铁丝”又“san² in¹ xat⁸ hɛ³ 一截烟头”。海南村话量词 kat⁵⁵用来计量分段的木头^{[4]p.216}，如“fu⁴² kat⁵⁵ vau⁴² nɛk³³ 四段木”。其实以上海口闽语的 xak⁵、儋州话的 het⁵、临高的 kat⁵⁵、村话的 kat⁵⁵等量词音义具有很强的对应关系，为侗台语族的底层词，即海口闽语 xak⁵、儋州话的 het⁵借自侗台语族词语，并非汉语固有词语。其理由如下：量词语义一般与本语言中的名词、动词、形容词有关，无所依傍而独自创立的量词是极少数，“斤、分、元”等度量衡量词一般是特创的，找不到本源词。虽然在侗台语族中与“xak⁵”“het⁵”音义相对应的量词用法很少，除了村话的“kat⁵⁵”、临高语的“xat⁸”，还有毛难语的“kau²”，但是在侗台语族中有表示“断（绳断）”语义的词^{[2]p.459}，泰语 kha:t⁹、老挝语 kha:t⁹、傣拉语 xat⁹、龙州壮语 kha:t⁷、邕宁壮语 ka:t⁹、武鸣壮语 ka:t⁹等即是，又如“傣西语 xat⁹、傣德语 xa:t⁹”^{[14]p.188}等词也有“断”义，虽然这些词的“断”义，今天未能有量词的用法，但可以类推出村话的“kat⁵⁵”、临高语的“xat⁸”、毛难语的“kau²”等源于动词“断”义。其实从语言词义演变类型看，汉语的量词“段”与动词“断”是同源的，“段”是“断”的结果，当初本是一词，后来语义发展，演变为不同的词，在词形予以区别。同理汉语量词“节”与“截”同源，因为用法不同，在词形上加以区别罢了。今天壮侗语族计量“分段”事物的量词，在语音语义上大多与黎语 t^ho:n¹对应，如壮语 tu:n⁶、布衣语 ton⁸、傣德语 ton⁸（又 tot⁸）等，这些词亦有动词“断”义，它们皆演变为计量分段的事物^{[14]p.167}，变为量词的转化机制和途径皆是由同源的名词和同类的引申方式而形成。

总之，海口闽语特征名量词“目”的产生受到汉语名量词“节”的影响，形成的动力是认知语言学的隐喻和词汇平行衍生规律；名量词“xak⁵”源自侗台语族量词，是侗台语族相应的动词“断”义演变产生。以上三个计量事物长度的名量词存在适用的范围不同特点，由于闽语词汇特点、词义的来源、明确表义和约定俗成等因素所致。

参考文献

- [1]陈鸿迈. 海口方言词典[Z]. 南京: 江苏教育出版社, 1996.
- [2]梁敏、张均如. 侗台语族概论[M], 北京: 中国社会科学出版社, 1996.
- [3]戴庆夏. 二十世纪少数民族语言研究[M]. 太原: 山西人民出版社, 1997.
- [4]符昌忠. 海南村话[M]. 广州: 华南理工大学出版社, 1996.
- [5]倪大白. 侗台语概论[M]. 北京: 民族出版社, 2010.
- [6]符其武. 琼北闽语词汇研究[M]. 成都: 四川大学出版社, 2008.
- [7]李荣. 现代汉语方言大词典[Z]. 南京: 江苏教育出版社: 2002.
- [8]许宝华、宫田一郎. 汉语方言大词典[Z]. 北京: 中华书局: 1999.
- [9]李行健. 现代汉语量词规范词典[Z]. 石家庄: 河北教育出版社, 2010.
- [10]陈小明. 粤方言量词研究[M]. 沈阳: 辽宁大学出版社, 2010.
- [11]刘剑三. 临高汉词典[Z]. 成都: 四川民族出版社.
- [12]张赅. 类型学视野的汉语名量词演变史[M]. 北京: 北京大学出版社, 2012.

[13] 李宗江. 汉语常用词演变研究[M]. 上海: 汉语大词典出版社, 1999.

[14] 中央民族学院少数民族语言研究所. 壮侗语族语言词汇集[C]. 北京: 中央民族出版社, 1985.

项目来源: 黎语、海口方言、现代汉语三者量词比较研究。

作者简介: 李清桓 (1970—), 男, 湖南常宁人, 博士, 海南师范大学文学院教授。